

# 《五鼠鬧東京傳》舊版造字轉碼說明

中研院資訊所文獻處理實驗室  
中央研究院語言所文獻語料小組  
2008/7/07 丁玫伶

## 一、舊版造字轉碼分析：

《五鼠鬧東京傳》使用舊版造字 23 個，字頻 123 次，這 23 個造字中，20 個可轉成 Windows XP 能顯示的字，字頻 119 次；另外 3 個字必須轉成構字式，字頻 4 次。

轉碼完成製作轉碼分析表，請參考附件一《五鼠鬧東京傳》轉碼分析表，欄位說明如下：

- (一) 編號：Big5 造字空間為 6217 個，編號由 1 到 6217。
- (二) 造字：舊版造字。
- (三) 頻次：舊版造字在文件的出現次數。
- (四) Big5：造字的 Big5 碼。
- (五) Unicode：造字所對應的 Unicode 碼。
- (六) WinXP：造字在 Windows XP 的對應字形。
- (七) 構字式：Windows XP 無法對應字形改用構字式。
- (八) 備註凡例：備註欄中記錄轉碼後字形及修改原因，凡例如下：
  1. 異體字問題：為了使用者查詢和使用的方便，在處理異體字時最主要的方式是以標準字取代，除非是專有名詞或特殊情形，如：人名、地名等。例：造字編號 3791 的「況」字，是「況」的異體字，以標準字「況」取代。

附件一、《五鼠鬧東京傳》轉碼分析表

編號	造字	頻次	Big5	Unicode	WinXP	構字式	備註

編號	造字	頻次	Big5	Unicode	WinXP	構字式	備註
297	厶	2	FBED			厶	
299	形	1	FBEF			形	
300	口	1	FBF0			口	
833	奈	2	8E6F	5C1E	奈		
2046	踪	7	9644	8E2A	踪		
3789	冲	1	8154	51B2	冲		沖，異體字問題。
3791	况	6	8156	51B5	况		況，異體字問題。
3815	登	1	816E	537A	登		
3824	叙	1	8177	53D9	叙		
3829	咏	1	817C	548F	咏		
3930	惇	1	8244	6901	惇		
3966	烟	6	8268	70DF	烟		
4016	着	28	82BC	7740	着		
4038	竈	1	82D2	7AC8	竈		
4042	笋	5	82D6	7B0B	笋		
4067	綉	1	82EF	7D89	綉		
4132		46	8371			血𠂇𠂇	眾，異體字問題。

編號	造字	頻次	Big5	Unicode	WinXP	構字式	備註
4139	袴	1	8378	88B4	袴		
4167	賚	4	83B6	8CEB	賚		
4184	迹	1	83C7	8FF9	迹		
4256	鷄	1	8450	9DC4	鷄		雞，異體字問題。
4307	罵	4	84A5	99E1	罵		罵，異體字問題。
4940	韵	1	88AA	97F5	韵		